

DODATEK Č. 1
KE SMLOUVĚ O DÍLO UZAVŘENÉ DNE 10.7.2018
EV.Č. OBJEDNATELE S272/18, EV. Č. ZHOTOVITELE 5240962
dle ustanovení § 2586 a násl. zák. č. 89/2012 Sb. (občanský zákoník)

Číslo smlouvy zhotovitele:

Číslo smlouvy objednatele: S272/18-1

1 Smluvní strany

1.1 Objednatel:

Město Mariánské Lázně

Ruská 155

353 01 Mariánské Lázně

zastoupené: starostou města Ing. Martinem Kalinou

IČO: 00254061, DIČ : CZ00254061

Bankovní spoj.:

Osoba oprávněná jednat ve věcech smluvních: Ing. Martin Kalina, starosta

Osoba oprávněná jednat ve věcech technických:

1.2 Zhotovitel:

Schindler CZ, a.s.

Walterovo náměstí 329/3, 158 00 Praha 5

IČO: 27127010, DIČ : CZ27127010

Bankovní spoj. :

Osoba oprávněná jednat ve věcech smluvních:

Osoba oprávněná jednat ve věcech technických:

2 Předmět dodatku

Objednatel uzavřel se zhotovitelem dne 10.7.2018 smlouvu o dílo s tím, že předmětem díla je závazek zhotovitele na své náklady a nebezpečí provést, dokončit a předat bez vad a nedodělků objednateli stavbu „Dodávka a výměna dvou osobních výtahů pro Domov pro seniory a dům s pečovatelskou službou Mariánské Lázně“

Tímto dodatkem se mění termíny plnění a to z důvodu, že se při plnění předmětu této smlouvy o dílo vyskytly skutečnosti, které nebylo možno předvídat a které nebyly v původních zadávacích podmínkách (výměna dvou osobních výtahů musí být prováděna postupně a vždy musí alespoň jeden osobní výtah být v provozu) a tak došlo k posunutí termínu ukončení díla a to tak, že se mění a nahrazují následující části smlouvy v souladu s článkem 17, bodem 17.1 takto:

Článek 4 odst. 4.2 smlouvy o dílo se mění a nahrazuje tímto zněním:

4.2 Ukončení díla: Veškeré práce v rozsahu dle čl.2. Smlouvy budou dokončeny do 243 dní od uzavření smlouvy o dílo.

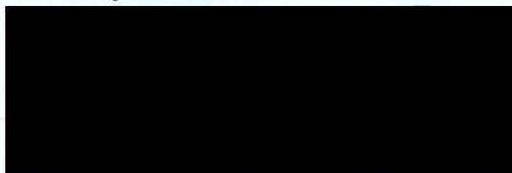
3 Ustanovení společná a závěrečná

- 3.1** Ostatní ujednání základní smlouvy ve znění dodatku č. 1 zůstávají nadále nedotčena a nezměněna a zůstávají v platnosti a účinnosti.
- 3.2** Smluvní strany berou na vědomí, že předmětný dodatek rovněž podléhá povinnosti uveřejnění v registru smluv dle zák. č. 340/2015 Sb. (o registru smluv), které zajistí nejpozději do 5 pracovních dnů ode dne uzavření tohoto dodatku objednatel. Dodatek je platný dnem jeho uzavření a účinný dnem jeho uveřejnění v registru smluv.
- 3.3** Tento dodatek smlouvy je vyhotoven ve čtyřech stejnopisech, z nichž každá má platnost originálu. Objednatel obdrží dva výtisky a zhotovitel dva výtisky.
- 3.4** Smluvní strany po řádném přečtení shodně prohlašují, že byla sepsána a uzavřena podle jejich pravé a svobodné vůle a na důkaz toho připojují své podpisy.
- 3.5** Ostatní ujednání základní smlouvy ve znění dodatku č. 1 zůstávají nadále nedotčena a nezměněna a zůstávají v platnosti a účinnosti.

V Mariánských Lázních dne 18.12.2018

V Karlových Varech dne 14.12.2018

Za objednatele:



Město Mariánské Lázně
Ing. Martin Kalina
Starosta



Za zhotovitele:



Schindler CZ, a.s.
Monika Hošnová – na základě plné moci
Petr Köhler – na základě plné moci

Seznam příloh:

Níže uvedené přílohy jsou nedílnou součástí dodatku č. 1 ke smlouvě:

Plná moc pro Monika Hošnová (příloha č. 2)

Plná moc pro Petr Köhler (příloha č. 3)

(1) **Schindler CZ, a.s.**
Praha 5, Walterovo náměstí 329/3
PSČ 158 00, IČO 27127010



Schindler

**PLNÁ MOC
POWER OF ATTORNEY**

Společnost **Schindler CZ, a.s.**, se sídlem Praha 5, Walterovo nám. 329/3, PSČ 158 00, IČ: 271 27 010, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 9174, jejímž jménem jednají pan Ján FABIÁN, předseda představenstva a paní Martina STEVENS, člen představenstva (dále jen „**Společnost**“),

*The company **Schindler CZ, a.s.**, with its registered office in Prague 5, Walterovo nam. 329/3, Post Code 158 00, ID No.: 271 27 010, entered into the Commercial Register kept by the Municipal Court of Prague, Section B, File 9174, represented by Mr Ján FABIÁN, chairman of the Board of Directors and Mrs Martina STEVENS, the member of the Board of Directors (hereinafter the "**Company**")*

**zmocňuje tímto
hereby grants this power of attorney to**

Pana/ Mr
Rodné číslo/ Birth No
Bytem /Resident at



(dále jen „**Zmocněnec**“ / hereinafter as the « **Attorney** »)

v následujícím rozsahu / in the following extent:

- a) Zastupovat Společnost, a ve své pozici oblastního ředitele Společnosti pro oblast CZ západ, činit všechny příslušné právní úkony týkající se oblasti nových instalací, modernizací, servisu a oprav.
To represent the Company in its position as the branch manager of the Company and carry out any and all act related to the following areas of activities: New Installations, Modernization, Service and Repair.
- b) v oblastech uvedených v odstavci a) této plné moci zastupovat Společnost vůči zaměstnancům Společnosti, třetím osobám a veřejnoprávním orgánům, včetně jednání s orgány ochrany veřejného zdraví v rámci státního zdravotnického dozoru a to vše v rámci limitů specifikovaných této plné moci.
In the areas specified in the Section a) of this Power of Attorney the Attorney shall be authorised to represent the company vis-à-vis the employees of the Company, third parties and administrative authorities, including dealing with the authorities of protection of public health in the national health surveillance, all within the limits of the authorisations set by this Power of Attorney.
- c) Zmocněnec je oprávněn jménem Společnosti, vyjednat, činit, měnit, přijímat a odmítat návrhy k uzavření smluv, uzavírat, podepisovat a vypovídat smlouvy, týkající se zřízení, rekonstrukce, modernizace, opravy a servisu výtahů, eskalátorů a pohyblivých chodníků, při stanovení finančního limitu pro každou jednotlivou smlouvu ve výši 8 000 000,-Kč (nebo ekvivalent příslušné měny). Zmocněnec je dále oprávněn dohlížet na plnění těchto smluv a přijímat plnění z daných smluv, jakožto i plnění z těchto smluv jménem Společnosti vymáhat.
The Attorney is authorised on behalf of the Company to negotiate, propose, amend, accept and refuse proposals for entering into agreements, enter into, sign and terminate agreements for the reconstruction, modernization, repair and service maintenance of lifts, escalators and moving pavements, with a financial limit for each individual agreement in the amount of 8.000.000.- CZK (or the currency equivalent thereof). The Attorney is further authorised to supervise the performance of such agreements, accept performances as well as enforce the due performance of these agreements on behalf of the Company.
- d) Zmocněnec je oprávněn uzavírat a podepisovat smlouvy uvedené v odst. c) vždy současně s dalším oprávněným zmocněncem Společnosti.

The Attorney is authorised to enter into and sign the agreements specified in Section c) always together with other authorised representative of the Company.

- e) Zmocněnec je oprávněn činit úkony uvedené v odst. c) pro smlouvy, jejichž místo plnění se nachází v regionu České Republiky.

The Attorney is authorised to carry out act specified in Section c) in relation to agreements, the performance place of which is located in the region of Czech Republic.

Zmocněnec se zavazuje informovat zástupce statutárního orgánu Společnost o všech případných problémech či nedostatku prostředků nezbytných k realizaci plné moci. Zmocněnec je povinen zástupce statutárního orgánu Společnosti pravidelně informovat o všech důležitých skutečnostech týkajících se výkonu zmocnění dle této plné moci.

The Attorney undertakes to inform the representative of the statutory body of the Company about any and all problems or lack of administrative means which would allow him for due realization of this Power of Attorney. The Attorney is obliged to regularly inform the representative of the statutory body of the Company about all important facts related to the exercising of the authorisations under this Power of Attorney.

Tato plná moc je udělena na jeden (1) rok ode dne jejího podpisu.

This Power of Attorney is granted for a period of one (1) year as of the day of its signature.

Bez ohledu na shora uvedené, je však Společnost oprávněna tuto plnou moc kdykoli odvolat, bez udání důvodu a výpovědní doby, a bez toho, že by Zmocněnci vzniklo právo požadovat jakékoli odškodnění. Tato plná moc zaniká též ke dni, ke kterému je ukončen pracovní poměr Zmocněnce ke Společnosti.

Regardless of the above, this Power of Attorney may be withdrawn by the Company at any time, without any given reason or termination period. The Attorney shall not gain any right to demand any compensation. This Power of Attorney shall also terminate as of the day of the termination of the employment relation of the Attorney with the Company.

Bez předchozího písemného souhlasu Společnosti není Zmocněnec oprávněn dále zmocnit v rozsahu této plné moci (a to ani částečně) jinou osobu.

Without a prior written approval of the Company the Attorney is not authorised to delegate the powers granted in this Power of the Attorney (not even partially) to a third party.

Společnost tímto dále odvolává plnou moc udělenou Zmocněnci dne 29.4.2017. Daná plná moc tak zanikne k datu této plné moci.

The Company further recalls the Power of Attorney in the same extent granted by the Company to the Attorney on 29th April 2017. Such Power of Attorney shall terminate as of the date of this Power of Attorney

Tato plná moc je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě rozdílů mezi českou a anglickou verzí, rozhoduje verze česká

This Power of Attorney is made in Czech and English. In the event of discrepancies between the Czech and English version, the Czech version shall prevail.

V Praze _____ dne 29.4.2018

Schindler CZ, a.s.

Ján FABIAN

předseda představenstva

chairman of the Board of Directors

(33)

Schindler CZ, a.s.

Praha 5, Walterovo náměstí 320/13

PSČ 158 00, IČO 27127011

Schindler CZ, a.s.

Martina STEVENS

člen představenstva

member of the Board of Directors

Přijímám udělené zmocnění / I hereby accept this Power of Attorney:



Schindler

**PLNÁ MOC
POWER OF ATTORNEY**

Společnost **Schindler CZ, a.s.**, se sídlem Praha 5, Řevnická 170/4, PSČ 155 21, IČ: 271 27 010, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 9174, jejímž jménem jednáji pan Ján FABIÁN, předseda představenstva a paní Martina STEVENS člen představenstva (dále jen „Společnost“),

*The company **Schindler CZ, a.s.**, with its registered office in Prague 5, Řevnická 170/4, Post Code 155 21, ID No.: 271 27 010, entered into the Commercial Register kept by the Municipal Court of Prague, Section B, File 9174, represented by Mr Ján FABIÁN, chairman of the Board of Directors and Ms Martina STEVENS, the member of the Board of Directors (hereinafter the “Company”)*

zmocňuje tímto

hereby grants this power of attorney to

Pana/ Mr
Rodné číslo/ Birth No
Bytem /Resident at



(dále jen «**Zmocněnec**» / hereinafter as the «**Attorney**»)

v následujícím rozsahu / in the following extent:

- a) Zastupovat Společnost, a ve své pozici vedoucího oddělení administrativní podpory NI/MOD, a činit všechny příslušné právní úkony týkající se oblastí nových instalací a modernizací.
To represent the Company in its position as NI/MOD Back Office Manager of the Company and carry out any and all act related to the following areas of activities: New Installations and Modernization.
- b) v oblastech uvedených v odstavci a) této plné moci zastupovat Společnost vůči zaměstnancům Společnosti, třetím osobám a veřejnoprávním orgánům, a to vše v rámci limitů specifikovaných této plné moci.
In the areas specified in the Section) of this Power of Attorney the Attorney shall be authorised to represent the company vis-à-vis the employees of the Company, third parties and administrative authorities, all within the limits of the authorisations set by this Power of Attorney.
- c) Zmocněnec je oprávněn jménem Společnosti, vyjednat, činit, měnit, přijímat a odmítat návrhy k uzavření smluv, uzavírat, podepisovat a vypovídat smlouvy, týkající se zřízení, rekonstrukce, modernizace, opravy a servisu výtahů, eskalátorů a pohyblivých chodníků, při stanovení finančního limitu pro každou jednotlivou smlouvu ve výši 8 000 000,- Kč (nebo ekvivalent příslušné měny). Zmocněnec je dále oprávněn dohlížet na plnění těchto smluv a přijímat plnění z daných smluv, jakožto i plnění z těchto smluv jménem Společnosti vymáhat.
The Attorney is authorised on behalf of the Company to negotiate, propose, amend, accept and refuse proposals for entering into agreements, enter into, sign and terminate agreements for the reconstruction, modernization, repair and service maintenance of lifts, escalators and moving pavements, with a financial limit for each individual agreement in the amount of 8.000.000.- CZK (or the currency equivalent thereof). The Attorney is further authorised to supervise the performance of such agreements, accept performances as well as enforce the due performance of these agreements on behalf of the Company.
- d) Zmocněnec je oprávněn uzavírat a podepisovat smlouvy uvedené v odst. c) vždy současně s dalším oprávněným zmocněncem Společnosti.
The Attorney is authorised to enter into and sign the agreements specified in Section c) always together with other authorised representative of the Company.
- e) Zmocněnec je oprávněn činit úkony uvedené v odst. c) pro smlouvy, jejichž místo plnění se nachází v regionu České Republiky.

The Attorney is authorised to carry out act specified in Section c) in relation to agreements, the performance place of which is located in the region of Czech Republic.

Zmocněnec se zavazuje informovat zástupce statutárního orgánu Společnost o všech případných problémech či nedostatku prostředků nezbytných k realizaci plné moci. Zmocněnec je povinen zástupce statutárního orgánu Společnosti pravidelně informovat o všech důležitých skutečnostech týkajících se výkonu zmocnění dle této plné moci.

The Attorney undertakes to inform the representative of the statutory body of the Company about any and all problems or lack of administrative means which would allow him for due realization of this Power of Attorney. The Attorney is obliged to regularly inform the representative of the statutory body of the Company about all important facts related to the exercising of the authorisations under this Power of Attorney.

Tato plná moc je udělena na jeden (1) rok ode dne jejího podpisu.

This Power of Attorney is granted for a period of one (1) year as of the day of its signature.

Bez ohledu na shora uvedené, je však Společnost oprávněna tuto plnou moc kdykoli odvolat, bez udání důvodu a výpovědní doby, a bez toho, že by Zmocněnci vzniklo právo požadovat jakékoli odškodnění. Tato plná moc zaniká též ke dni, ke kterému je ukončen pracovní poměr Zmocněnce ke Společnosti.

Regardless of the above, this Power of Attorney may be withdrawn by the Company at any time, without any given reason or termination period. The Attorney shall not gain any right to demand any compensation. This Power of Attorney shall also terminate as of the day of the termination of the employment relation of the Attorney with the Company.

Bez předchozího písemného souhlasu Společnosti není Zmocněnec oprávněn dále zmocnit v rozsahu této plné moci (a to ani částečně) jinou osobu.

Without a prior written approval of the Company the Attorney is not authorised to delegate the powers granted in this Power of the Attorney (not even partially) to a third party.

Tato plná moc je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě rozdílů mezi českou a anglickou verzí, rozhoduje verze česká

This Power of Attorney is made in Czech and English. In the event of discrepancies between the Czech and English version, the Czech version shall prevail.

V Praze _____ on 1.2.2018

Schindler CZ, a.s.
Ján FABIAN
předseda představenstva
chairman of the Board of Directors

Schindler CZ, a.s.
Martina STEVENS
člen představenstva
member of the Board of Directors

Přijímám udělené zmocnění / I hereby accept this Power of Attorney:

(30)
Schindler CZ, a.s.
Praha 5, Řevnická 170/4
PSČ 165 21, IČ 27127010